

Jason & Barbara

Bicycle for Everyone's Earth

Summer 1998

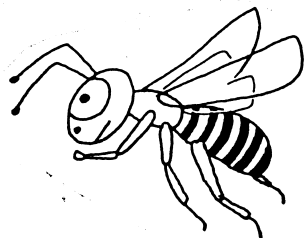


Hokkaido ~ Yakushima




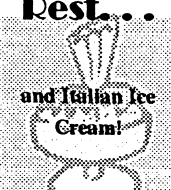


サイクリング・キャンペーン




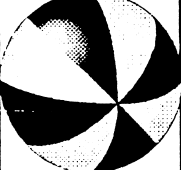



はじめに...

今年も、b.e.eサイクリング「地球を守ろう！」キャンペーンは成功に終わり、北海道から屋久島まで、約 3550キロという距離を無事走りきることができました。これも、私たちのキャンペーンに協力して下さった皆さん全員のお陰だと、心から感謝しています。本当に有り難うございました！正直、途中で何度もくじけそうになったこともありましたが、私たち自身、キャンペーンを通じて多くのことを学びましたし、何と云っても、たくさんの素晴らしい方々と出会うことができたのは大変幸せだったと思います。



BEE Recycles Japan!

北海道 August  8月 10 wow D: Rishiri-to 利尻島 79 Km What a feeling!	11 D: Teshio 天塩 80 Km	12 D: Haboro 羽幌 64 Km	13 D: Fukagawa 深川 108 Km H: Toby E: Field Trip to Rumoi Bi-Cycling Centre	14 D: Sapporo 札幌市 103 Km H: Craig and Bianca	15 お休み H: Craig and Bianca Rest and SPICY Thai Food! 札幌	
16 D: Shikotsuko 支笏湖 57 Km E: Solidarity Ride with 7 JETs to Sapporo Art Park in the rain!	17 D: Muroran 室蘭 94 Km Ferry to Aomori フェリー	青森 18 E: Field trip to Rokkasho Radioactive Waste Centre 六ヶ所村 D: Misawa 三沢 105 Km Arrival on Honshu	19 D: Kuji 久慈 96 Km Slept in the garage... of a Temple!	岩手 20 D: Kamaishi 72 Km H: Azra	21 釜石 E: Met with press in Kamaishi D: RikuzenTakata 陸前高田 22 Km E: Environmental Forum H: Yoshida	宮城 22 SENDAI Or Bust!! E: Solidarity Ride with Keiichi Ozawa 仙台 164 Km H: Rebecca, Helen and Tempura-chan
23 E: Beach Clean-up with many JETs, MELON and the Clean-Up Gammo Group! 仙台	福島 24 D: Soma 相馬 76 Km H: Mr. Memezawa E: Meeting with the press and then a Party!	25 D: Nihonmatsu 二本松 73 Km H: Amy PARTY	26 D: Ishikawa 石川町 56 Km E: Met with mayor E: Shawn's Eikaiwa school H: Manabe, Watanabe & Shiga	27 School visit to Ishikawa JHS  H: Jackie TYPHOON # 4	28 群馬 D: Maebashi 前橋 52 Km H: Suzanne and Masayoshi Yamamoto	29 Rest 草津温泉 and many Kusatsu onsens! 
30 お休み Rest...  and Italian Ice Cream! 前橋	31 D: Kusatsu 草津 75 Km ... and more onsens!	Sept. 1 新潟 9月 D: Yudanaka 湯田中 50 Km H: Attul Jetha E: Discussion in an Eikaiwa Class	2 D: Nou 能生 118 Km H: Akai Health Centre	3 富山 E: Visit to Elemenary School D: Nou 16 Km 能生	4 D: Toyama 富山 91 Km	5 石川 D: Kanazawa 金沢市 73 Km H: Nagano
6 お休み REST!!  H: Yolande	福井 7 E: Met with Mr. Tanaka of the International Affairs Division of Kanazawa City D: Shioya Beach 塩屋ビーチ 加賀 65 Km	8 D: Kono Beach 河野ビーチ 76 Km	9 D: Oi-cho 大飯 97 Km H: Harada	10 E: Met with Elementary School students for games and nature talks! 大飯	11 兵庫 D: Yabu 養父 107 Km H: Tajimarakuza Resort 	12 鳥取 D: Tottori-city 鳥取市 88 Km H: Silke and Hirota

13 REST!! 	14 D: Hawai 羽合 48 Km  Special Guest: Stomp-chan	15 D: Mizokuchi 溝口 75 Km H: Elvira	16 REST!! 	17 E: School Visit with Elvira D: Yonago 米子 29 Km H: Rick and Lara	島根 18 D: Hirata 平田 50 Km H: Stuart	19 E: Solidarity Ride with Stuart and friends to Taisha E: Overnight Volley-ball Marathon 平田
お休み 20 REST!! 	広島 21 D: Yoshida 吉田 116 Km	22 D: Kure 呉 89 Km E: Lunch with the Terayamas E: Visit to Atomic Bomb Museum H: Paul G	愛媛 23 D: Imabari 今治 63 Km フェリー First Day on Shikoku	香川 24 D: Takase 高瀬 90 Km H: Tamo's Grandparents (Mabuchi) TYPHOON: # 8	25 D: Utazu 宇多津 34 Km E: Solidarity Ride with Jun Ozaki H: Hirata WARRIE: CITY OF ANGELS	26 D: Takamatsu 高松市 31 Km E: Solidarity Ride E: Street Clean-up H: Jean-Christophe Homecoming!
27 REST and Indian Food!! 	28 D: Shodoshima 小豆島 20 Km E: Visit to Teshima H: Hasegawa 豊島	徳島 29 D: Hanoura 羽ノ浦 23 Km E: Visit to an Eikaiwa Class with Michael Wallace H: Rona	30 D: Kaifu 海部 64 Km H: Dave and Anna TYPHOON: # 9	OCT. 1 高知 10月 D: Kochi 高知市 131 Km H: Ian, Craig & Julie	2 D: Towa 十和 89 Km E: Visited Nakatosa Elementary School with Stephanie H: Patricia	愛媛 3 D: Hiromi 広見 34 Km H: Mihoko and Hidenori
D: Saiki 大分 佐伯 78 Km H: Kevin Arrival on Kyushu Special Guest: Fighter-chan 	4 宮崎 5 D: Kitagawa 北川 50 Km H: Anton	6 D: Hyuga 日向 37 Km H: Waiarani	7 D: Aya 綾 79 Km Homecoming!! H: Russell E: PARTY	8 E: Aya JH visit D: Miyazaki 宮崎市 25 Km H: Paul	9 D: Miyakonojo 都城 62 Km E: Solidarity Ride with Paul H: Lisa	鹿児島 10 D: Sakurajima 桜島 77 Km E: Solidarity Ride with Paul
11 D: Yakushima 14 Km  WE DID IT!	DATA - データ					* Total Hours: 189.5 総合走行時間 * # of Cat Repairs: 2 ネコを拾った回数 * # of Cinemas: 3 映画館に行った数
	* Total Kilometres: 3550 トータル距離 * # of Bike Repairs: 4 自転車の修理回数 * # of Phone Cards Used: 27 テレホンカードの使用枚数					* # of Prefectures: 22 都道府県数 * # of People Repairs: 1 人間の修理回数 * # of Videos Watched: 10 (主にミバンウィ)

HELLO!

If you're wondering if BEE ever made it to Yakushima, rest assure! Again this year the "Save the Earth" cycling campaign has made the journey from Wakkanai, Hokkaido to Yakushima, Kagoshima in 64 days after 3550 kilometers. We couldn't have done anything without those of you who opened your hearts and homes to us. As with any challenge, there were bleak times, but for each down there were a thousand ups (sounds a little like the western coast of Hokkaido). Whether it be the wonderful people we met or the breath-taking places we saw, the experiences we had were invaluable.

共同サイクリング

ひとりでは世界は救えません。3人集まっても100万人による環境破壊をもとに戻すことはできないでしょう。しかし、もし皆さんが少しでも力を合わせれば、地球の環境はよくなるにちがいありません。例えば、車に乗る代わりに1日間自転車に乗ったとしたらどうでしょう？それは大きな効果を生むことにつながります。これが共同サイクリングの重要なコンセプトです。

キャンペーン中、草の根レベルで活動しながら「車より自転車に乗ろう！」と呼びかける運動について耳にしました。1992年に、米国のカリフォルニア州、サンフランシスコ市で生まれた「クリティカル・マス」という運動で、毎月の第4金曜日に、みんなで一緒に自転車で街のメインストリートで帰りましょうというアイデアから生まれました。もっと簡単に説明すると、A地点からB地点までグループで何人かがサイクリングすることです。

この運動「クリティカル・マス」の意味は、物理の専門用語で「臨界質量」すなわち、効果的な結果を得るために十分な量という意味です。最初のイベントに集まったのは60人程でしたが、翌年の1993年の10月に行われたイベントには、サンフランシスコ市内に1000人もの人達が参加しました。そして、今ではイギリスやカナダ、オーストラリアなどで行われるなど世界的規模に広がりました。街のメインストリートに集まった大勢の人達によって、「自転車も交通手段の一つだよ！」というメッセージは、間違いなくさらに多くの人々に伝わったことでしょう！この運動に参加する目的は個人により違いますが、都会での生活の質について重要な問題定義が多数ありました。

日本での7千6百万台という自転車の数と、6千4百万台という自動車の数と考えれば、クリティカル・マスも、いずれ日本で人気になるでしょう。東京での第1回目の集まりは、今年の10月30日のことで、明治神宮の大門から日比谷公園までのルートでした。クリティカル・マスの東京周辺の活動についてもっと詳しく知りたい方はホームページや電子メールを利用してくださいね！(oldxeye@crisscross.com).

私達BEEは、街の中心部で大人数による共同サイクリングはしませんでした。環境に優しい効率的な交通手段として、自転車を促進したい何人かの素晴らしいサイクリストと一緒に走る機会を持ちました。私達の最初の共同サイクリングは、雨の影響で7、8人程度の小さなものでしたが、悪天候にも関わらず札幌市内から郊外の「芸術の森美術館」まで、みんな元気いっぱい走り回りました。あいにく屋内でのピクニックになったものの、とても楽しいサイクリングになりました。岩手県では、小沢さんの協力がなければ、陸前高田から仙台までの164キロという距離を1日で走りきるといふ驚異的な離れ業をやったのけることはできなかったでしょう。彼の激励によって大変元気つけられましたし、朝はやくからサイクリングに同行して頂いたり、本当にお世話になりました。島根県では、平田市の「青少年の家」で働くスチュアート・スタロスタさんや、その他大勢の人達によって精神的に支えられました。雨の中、彼らと一緒に出雲大社にサイクリングにでかけましたが、屋からは晴れ、みんなで近くのビーチで泳ぎ、羽を飛ばしました。四国の香川県に入ると、尾崎旬さんが仲間に加わり、高瀬町から高松までの距離34キロ程でしたが一緒に走り、2、3日間私達と活動を共にしました。そして、最後の参加者となるポール・マコボイさんは、宮崎市から屋久島まで一緒に走りきり、ゴールしました。

全ての皆さんと屋久島までいくことができなかったことはとても残念です。しかし、あなた方は私達の心の中に共にいました。

Rumoi Bi-Cycle Centre (Hokkaido)

more DATA...

Longest tunnel: 1724 meters
一番長かったトンネル (in Tottori)

of cycling days: 51 days
サイクリング日数

Average distance/day: 65km/day
一日の平均走行距離

Amount of donations: 700,000 yen
集まった募金

of Camp Days: 14 days
キャンプ日数

of homestays: 45 times
ホームステイ日数

What started as a search for a toilet ended with our first BEE field trip, a tour of a beautiful, new recycling facility - "the best in Japan!" as Tate-san, our host proudly claimed! It certainly seems to be the newest, cleanest and most efficient way to manage waste. They process everything from refrigerators to newspapers while respecting three earthly elements: water, air and earth. Seventy percent of waste is turned into fuel and used to heat and power the plant or sold to the public as fertilizer. Of course, waste recycling on such a large scale requires the co-operation of the whole city, as garbage separation begins at home. All seven types of garbage are colour-coded, and every imaginable waste item has its proper bin, which is listed in hiragana from あ to ん* so that even children can understand where they should put their ゴミ**.

Bottles are collected and divided into non-reusable and reusable, and the latter are re-filled by the original company. Non-reusable bottles are divided by hand, separated by color, crushed and then mixed with materials that can be used for making roads. Aluminum and steel cans are cleaned and separated in order to make blocks of reusable metal. Paper, cardboard and magazines are recycled and even tempura oil is cleaned and used to make soap! After 60 days of treatment even raw garbage is turned into a fertilizer that is used in the area. As you can see, every piece of ゴミ has its place, and the

Solidarity Rides

One person alone cannot save the world, three people cannot repair the damage done by millions, but if everyone helps out a little bit, then our Earth will start to heal.

If everyone cycled for a day, instead of driving their cars, the effects on our Earth would be stupendous. This is the most important concept behind solidarity rides.

During our campaign, we heard about a grassroots movement which does exactly that, gets people out of their cars and onto bicycles! Started in San Francisco, California in 1992, "Critical Mass" basically brings cyclists together on the last Friday of every month to "ride home" together along major roads of city centers. Easily said, it's just a bunch of cyclists riding around together from one point to another.

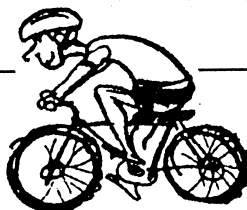
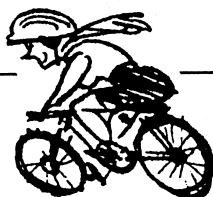
The name "critical mass" is a scientific term to describe the minimum size, number or amount required to produce a particular result. Sixty people was all it took to start a movement that has now spread to Australia, the UK, Israel, Canada and many other countries across the globe. In 1993, a gathering in San Francisco peaked 1000 cyclists. These numbers of bicyclists who come together on city streets surely demonstrate that "bicycles are traffic, too." Although the goals of this movement are as varied as the number of cyclists out on any particular day, many important questions have come up regarding the quality of life in city centers.

As there are over 76 million bicycles in Japan compared with 64 million cars (1994 data), one has to wonder about this group taking off in Japan. Tokyo's first critical mass ride took place on Friday, October 30th. The route started out at the main entrance of Meiji Shrine and ended up at Hibiya Park. For more information about this group's activities in the Tokyo area, please check out their home page or send an e-mail (oldxeye@crisscross.com).

Although BEE didn't plan any mass rides in city centers, we did have the opportunity to share our route with some wonderful people who also want to support bicycling as an efficient, non-polluting form of transportation. Our first solidarity ride was small, but nothing could dampen our enthusiasm as we made our way from Sapporo City to the Sapporo Art Park, not even the slight shower. Okay, it was pouring rain, but we still had a good picnic, just an indoor one! Our next companion was Keiichi Ozawa, of Iwate Prefecture, without whom we never would have accomplished our most amazing feat - 164 km in one day! We were only partially sure that we could make it from Rikuzen Takada

(Iwate Pref) to Sendai in one day, but our partner was not only inspiring because of his early departure time, but also because of his constant encouragement and energy. Thank you, Keiichi, for sharing your time, we certainly missed you for the rest of the trip. Meanwhile, on the other side of Honshu, BEE got a huge amount of moral support from Stuart Starosta and the group at Shimane-ken Seishonen no Ie. Our day tour to Izumo Beach started under rainy skies, but ended with a spontaneous and refreshing swim under the sun! The next person that we joined up with was Jun Ozaki of Saitama Prefecture, who had just finished a trip along the ancient Tokaido Road from Tokyo to Kyoto. He stayed with us the longest number of days, though certainly not the longest distance. From Takase to Takamatsu (Kagawa Pref) is only 34 km, but he actually with us for three days.

Our last solidarity ride turned into a vacation on a beautiful island, as Paul McEvoy stayed with us from Miyazaki City to Yakushima, Kagoshima. To all of our fellow BEE cyclists, we were sad that you all couldn't go to see this famous World Nature Heritage Site with us, but you were there in our hearts!



Or, even better, shouldn't everyone be more focused on the amount of garbage that they create? Such was the question posed by Mr. Masao Azegami of Nagano Prefecture. Instead of building many costly recycling plants, it would be much more efficient to reduce the amount of garbage that we produce. The concept of "PRECYCLING" is composed of many small things that can be done every day, by everyone.

- Don't buy anything packaged in Styrofoam.
- Look for the "Recycled" Label.
- Buy in Bulk, it's cheaper and uses less packaging.
- Buy drinks in aluminum or glass, it's easier to recycle than plastic or steel.
- Avoid plastic containers, especially "squeezeable" ones, which are non-biodegradable!
- Bring your own cloth shopping bag to the store.

feel that companies aren't responding to us quickly enough, write a letter or start a petition. The more people that you talk to about green shopping, the more people will be empowered with the information!

When you're shopping think about how you are going to dispose of your waste. Recycle if you must, but first think about whether or not you can re-use the item, or even make it into something new. One of the most inspiring examples of this that I witnessed on this trip was a window shade made out of used milk and juice cartons. Use your imagination. Cartons, cans and PET bottles can be used to make toys such as rockets, boats, puppets, dolls, and containers for pet animals. Glass jars can be used to store all sorts of things from food to pens. Instead of filling the landfills and recycling plants, try to be a little creative with your garbage.

*あ and ん are the first and last letters of hiragana, one of the Japanese syllabaries.

**ゴミ is pronounced "gomi" and means garbage.

Combine these ideas with other Green Shopping practices, like refusing plastic bags, spoons and straws. Choose products with as little packaging as possible in order to create less garbage. Also, be sure to inspect soap labels when choosing detergents, and choose the ones that don't contain powerful chemicals and synthetics. If everyone starts buying "green" products instead of

BiCycle Center
1714-1 Fujiyama, Rumoi-mura Oaza,
Rumoi-shi, Hokkaido 078-3165

美・サイクル

B E E エコ クイズ

1. 日本で一番エネルギーを消耗する電気機器は何でしょう？

What appliance consumes the most energy in homes across Japan?

- a) エアコン air conditioner
- b) 冷蔵庫 refrigerator
- c) テレビ TV
- d) こたつ kotatsu

2. 日本の乗用車からのCO2排出量は、家庭の排出量全体の何%でしょうか？ In Japan CO2 emission from private cars account for what percent of all household emissions?

- a) 80%
- b) 20%
- c) 40%
- d) 60%

3. 一般道路で最も燃費のよい自動車の運転速度は何キロでしょう？ What is the most fuel efficient speed for driving on ordinary roads?

- a) 30km/hr
- b) 40 km/hr
- c) 50 km/hr

北海道の留萌を走っていた時のことです。トイレを探すと、偶然でまたばかりの素晴らしいリサイクル施設を発見し、これが私達BEEの最初の見学となりました。「ここは日本が一番の施設だよ。」と、案内係の館正巳さんは自信たっぷりにおっしゃいました。確かに、留萌・美サイクル館では、辺りの水質や空気、土壌などの汚染に対して十分に考慮され、冷蔵庫から新聞紙のような物まで、ゴミの約70%は施設内の暖房設備や工場用の電力、農業用の堆肥としてリサイクルされます。もちろん、それには町全体の大規模な協力が必要になります。また、家庭用にゴミの分別の手引が作られ、子供でも理解できるように「あ」行から「ん」まで、自分たちの出すゴミが一体どの種類に属するか、すぐ分かるように書いてあります。

回収されたゴミのうち、再利用できるガラス瓶はメーカーに戻されますが、それ以外は手選別によって色分けされた後、粉砕機にかけられます。アルミ缶やスチール缶は、区別され圧縮機にかけられ、紙、段ボール、雑誌なども圧縮された後、再生紙としてリサイクルされます。また、生ゴミは、約60日間ボイラーで発酵され農業用の堆肥に、天ぷら油などは石けんに生まれ変わります。ここでは、この様なリサイクルの流れがとても分かりやすく見学できます。皆さんの町にもこんな素晴らしいリサイクル施設があればと思いませんか？

「しかし、もっと重要なことは、私達自身がゴミの量を減らすように心掛けることではないでしょうか？」長野県の畔上正雄さんはこう問いかけました。確かに、巨額な資金をかけリサイクル施設を建設するよりも、おっとよいでしょう。そもそも「リサイクル」とは、どんな小さなことでも皆さん一人一人ができることを協力しあい、その積み重ねによるものではないでしょうか？

- ・ スチロール製のトレイや、ビニールでパッキングされた物などではできるだけ買わない。
- ・ 買い物袋を持参する。
- ・ エコマークのラベルをよく見て買うこと。
- ・ 安く、過剰包装されていないものを多く買う！
- ・ アルミ缶やビンを選ぶ。(鉄やプラスチックよりもリサイクルしやすい！)
- ・ 自然分解しにくい物は避けて買うようにする。特に、プラスチック製品など。

他にも、お店で食事や買い物をする時、フーンやストロー、ビニール袋を断ったり、ゴミを多く出さないようにあまり包装されていない物を選んだり、また、洗剤を買う時に、化学薬品を多く含んでいるかどうかラベルを注意して見て買うとはどうでしょう？もし、皆さんが地球の環境を破壊するような製品を買う代わりに、環境に優しい物を選ぶようになれば企業側も消費者の需要に反応してくるはずです。それでも企業側が直ちに反応しないようならば、嘆願書を送ってみるのも手です。そして、皆さんがこのことを身のまわりの人達に伝えることで、もっと多くの人達が認識することができるようでしょう。

ただ単に、ゴミの処理やリサイクルを考えるのではなく、それから何が作れるか再利用を考えるのも良いですね。例えば、私達がキャンペーン中に出会った人の中に、ジュースや牛乳パックでカーテンを作った人がいました。想像力を働かせば、パックや缶、ペットボトルからロケット、ボート、人形、動物などのおもちゃを作ることだってできるし、ガラス瓶もペン立てや、食べ物などをいれる入れ物として使えます。ぜひ、皆さんもゴミから色々なものを作ってみてください。

留萌美・サイクル館：

〒078-3165 留萌市大字留萌村藤山1714番地の1

TEL (0164) 46-1600

FAX (0164) 46-1601

BEE Camp Sites

I do love camping, in the woods where I can hear the birds in the morning, the wind through the trees, the babbling brook... However, not all BEE campsites were so idyllic. In fact, I would say that few were even close to nature, let alone within hearing distance of the birds and trees! Our first night defined the caliber of BEE campsites - unable to find the proper campsite at 10 pm, we threw our tents up on a golf course and slept peacefully until 4 am when an Obasan came to mow the lawn!

Usually, the Impending Darkness had a lot of influence on where we camped, as we often chose particular beaches, parks and gateball fields strictly due to lack of daylight. Often, rain drove us under bridges, into temple garages and even once into the luxury of a youth hostel! Perhaps the most surprising camp experience that we had occurred in Hyogo Prefecture; just at the moment where we were deciding between a park or an underpass, the President of an extremely posh onsen resort came to chat with us. When he found out our campaign's goal, and our squalid sleeping arrangements for the upcoming evening, he absolutely insisted that we take a spare room in the hotel, including a free dinner, breakfast and onsen! Could we three weary travelers refuse? Would you?

The purist in me loved to camp on the beach, which luckily we did for almost the entire coast of the Sea of Japan, which means most of Fukui, Ishikawa and Tottori. The last official BEE campsite reaffirmed the tenure set by the first night - a baseball field by the ferry terminal on Sakurajima!

We've been very lucky to have made so many friends all along Japan, especially those who willingly opened their homes to the BEE tornado and let us take over their kitchens, laundry rooms, bath rooms and futons. Thanks to everyone who saved us from the cold and rain of camping every evening.

B E E の キ ャ ンプ

森に囲まれて、朝起きれば鳥のさえずりが聞こえ、風が木々を吹きぬけ、小川のせせらぎも...また、海辺でのキャンプも良いものです。しかし、二ヶ月間のツーリング中、実際はそのような大自然の中でのキャンプは少なかったのです。最初のキャンプは最高の場所を見つけました。夜10時にもなって適当な場所を見つけることはできなかったの、仕方なく私達はゴルフパークにテントをはることに決め、眠りにつきました。朝の4時におばさんが芝生を刈りに来るまではね。(笑)

日没までに間に合わず、ビーチや公園、ゲートボール場などで野宿したもありましたが、夜はあまり気味のいいものではありませんでした。時には、橋の下やお寺のガレージ、ユースホステルなどで雨をしのいだりしました。とにかく、今年は台風の影響で雨が多く、風が強い日などは大変でした。

とても嬉しかったのは、兵庫県養父町での出来事で、ちょうど私達がその日の野宿はどこでしょうかと考えていた時、「道の駅」の社長さんが話し掛けてきたのです。そして、私達のキャンペーンの話を知ると、「もう日がくれることだし、知り合ったのも何かの縁です。是非、この町で一晩疲れをとってからお行きなさい」と、私達のためにホテルの部屋を用意してくれた上、無料で夕食や朝食までごちそうしてくれました。(温泉も!)疲れきった私達がそんな親切を断れると思いますか? あなたならどうでしょう?

それから、福井、石川、鳥取県などの日本海側では美しい海岸でキャンプができたので最高でした。BEE最後のキャンプは最初の夜と同じように鹿児島県の桜島のフェリー乗り場の近くの野球グラウンド場でした。

日本でたくさんの人達に知り合うことができたことはとても幸せだったと思っています。特にBEEのホームステイに積極的に協力して下さり、キッチンや洗濯機、お風呂

4. お風呂のお湯は水から沸かすよりも、お湯を張る方がよい。(○か×) It conserves more energy to fill the bathtub with warm water from the boiler rather than filling the tub with water and then heating it. (True or False)

5. 1日1時間テレビを見る時間を減らすと、1年で何キロCO2を減らすことができるでしょうか? If you cut out one hour of TV each day for a year, by how much would CO2 emissions be reduced?

a) 4.8kg

b) .48kg

c) 48kg

6. 歯磨きのとき、3分間だけでも水を出しっぱなしすると、一升ビン何本分になるでしょう?(一本=1.8リットル) If you leave the water running for only 3 minutes while brushing your teeth, how many 1.8 liter bottles could be filled?

a) 10本 (18リットル)

b) 20本 (36リットル)

c) 30本 (54リットル)

B E E

Eko

Quiz

A Visit to Rokkasho

(High Level Nuclear Waste Recycling Facilities)

Today, Japan's energy comes mainly from oil and coal, but nuclear, natural gas, hydro-power and geothermal are also sources of energy. Because of the shortage of natural resources necessary to create electricity, Japan relies on imports for over 80% of its total energy needs. The severe oil shocks in the past have caused Japan to put more effort into building up a nuclear energy program, and now there are over 52 reactors in plants across Japan.

Due to the lack of large-scale reprocessing facilities in Japan (only one small-scale facility exists in Ibaragi Prefecture), spent fuel from these plants is currently reprocessed in Great Britain and France. This reprocessed fuel is returned to Japan, along with the 'leftover high-level radioactive waste. Currently, a Nuclear Fuel Cycle Facility with adequate capabilities for reprocessing and waste storage is now under construction in Rokkasho, Aomori. According to recent news, many nuclear power plants from all over the country have already decided to ship their spent fuel there for reprocessing.

Over population and excessive energy consumption are not just problems facing Japan, but the whole world. As other areas of the world are moving to abolish or slowly decrease the use of nuclear power, we really have to wonder about the necessity of it in Japan. In 1980, there was a vote in Sweden to abolish all nuclear reactors by the year 2010. The governments of Denmark and Italy have also made similar decisions. Denmark is planning to put more emphasis on renewable energy sources like wind power. In some countries like Germany and Holland citizens can choose to purchase their power utilizing a scheme that is called "green electricity." This type of "clean" electricity is generated from clean power sources like solar, wind, geothermal, biomass, or small hydraulic.

Nuclear energy cannot be included in this list of clean energy sources. The use of nuclear power raises fears of radiation exposure and of potential accidents like Monju and Chernobyl. It also presents future generations with the problem of dealing with radioactive waste that has been buried underground, either temporarily for cooling, or indefinitely for disposal. Non-renewable alternatives such as oil and coal that are burned to generate thermal power lead to a rise in the level of CO₂, which is the root of global warming and acid rain. The comfortable lives we lead are destroying our irreplaceable Earth.

Even if we admit responsibility for this destruction, what can we do about it? Well, we can

青森県六ヶ所村

現在、日本の主なエネルギー源は石油、石炭に次いで原子力、天然ガス、水力、地熱の順に挙げられ、電気を作るための天然資源に乏しい日本は、その80%以上を海外からの輸入に頼っています。2度に渡る過去のオイルショック等の経験から石油に変わるエネルギー源として日本では原子力の開発に力を入れられて来ました。

現在、日本国内の原子力発電所は全国で52基あり、使用済燃料の再処理をイギリスやフランスに頼っています。これは現在、日本に大規模な再処理施設がないためです(茨城県の東海村処理場のみ)。また、再処理された核燃料と一緒に、処理時にできる放射性廃棄物も我が国に返還されていることも忘れていけません。そこで青森県六ヶ所村では十分な再処理能力と使用済燃料の貯蔵施設を備えた原子燃料サイクル施設を建設中です。先日のニュースでは、既に各地の原発からの使用済燃料の六ヶ所村への搬出が決定された様です。

人口増加によるエネルギー消費問題は、日本だけではなく世界の問題と言えます。しかし、海外では原発の廃棄の動きが高まる中、日本で本当に原子力の開発の必要性があるのでしょうか?スウェーデンでは、1980年に原子力発電を存続か廃棄かで国民投票が行われ、2010年までに全ての原発を廃棄すると決定されました。デンマークとイタリアでも同じような国民投票があり、デンマークでは、風力発電などの再生可能エネルギーに力を入れています。また、ドイツとポーランドでは、消費者がグリーンな電源で発電された電力を選んで購入できる「グリーンエレクトリシティ」という制度があります。グリーンな電源とは、太陽熱・風力・地熱・バイオマス・小規模水力などの自然エネルギーを指します。

原子力発電は、人体への放射線の影響の心配や事故の危険性、それと何と言っても地下に埋められる放射性廃棄物の処理の問題が考えられます。また、石油、石炭などの化石燃料を燃やす火力発電は「地球温暖化」や「酸性雨」等の原因となっています。私達は快適な生活と引き換えに、かけがえのない地球の環境を破壊しているのです。

それでは、私達にできることは何でしょうか?行政がしてくれるのを待つのではなく、一人一人が環境問題を真剣に考え、できることから行動に移すことが大切なのです。例えば、資源をできるだけ無駄に使わないこと「節電」や「節水」、また、それを子供に教えるのもその方法の一つです。私達市民、一人一人の行動が産業界や政府を動かし、地球の環境を守ることにつながると思います。さあ、あなたも家庭や学校、職場で、地球のために何ができるか話し合ってみてください。そして、今日から行動に移しましょう!

we can do as individuals, in our homes, school or workplaces. One easy example is just taking steps to conserve both energy and water, and teaching children to do the same. Moreover, we can't forget that our behavior as consumers sends direct signals to the industrial sector and government. **Even if you start small, the most**

The Official Best (and Worst)... なにが一番！？（最高、最悪）コーナー！

	とも TOMO	栗山 CHRISANN	ミバンウィ MYFANWY
一番有り難いこと Thing most grateful for	BEEサイクリングキャンペーンに協力してくださった全ての皆さん！ All of you who gave your support!! Thank you very much!		
一番辛かった日 Most challenging day	陸前高田から仙台までの 164キロ The day we rode 164 km from Rikuzen Takata to Sendai City	高知県の宿毛で事故でけ がをした猫を見つけた日 When we found a cat which was hit by a car and broke 2 legs (Kochi)	雨の中、足首を痛めた まま、久慈（青森県） まで走った日 08/19, to Kuji, due to an ankle injury and the rain
一番楽に走った日 Easiest day	利尻島の一周（初日だった のでまだ元気いっぱい！） The first day: Rishiri Island!	加賀～河野までの平らな 越前海岸 The flat Echizen Coast from Kaga to Kono	一日おき Every other day!
最も痛くなった体の部分 Most painful body part	転んで痛めた肩 After a spill, my left shoulder	右膝 Right knee	ナイショ！ That's a very personal question!
地獄の登り坂 Toughest climb	日本アルプス越え Crossing the Japan Alps (Nagano)	黒岬（岩手） Kuromisaki Cape (Iwate)	支笏湖（北海道） Shikotsuko (Hokkaido)
最悪な天気 Worst weather	台風9号による大雨 イン徳島 The hard rain due to typhoon #9 (Tokushima)	台風9：号羽ノ浦から海 部までの日Typhoon #9 Hanoura to Kaifu	台風！特に9号！Pick your favourite typhoon... mine was #9
一番危険なこと Most dangerous thing	大雨の中のサイクリング Cycling in the hard rain	トンネルと工事が多い新 潟県の海岸 Niigata coast tunnels and road fixin'	むやみに車のホーンを 鳴らす人 Motorists who honk.
一番美しい景色 Most beautiful scenery	屋久島の雲に覆われた山々 や見渡すかぎりの美しい海 With it's mountaintops covered in the clouds and ocean wider than the eye can see... Yakushima!	富山県の黄色い畑や、緑 の山、青い海は最高 Toyama's yellow fields, green mountains and shimmering blue sea	白根山（長野県） Mt. Shirane (Nagano)
一番びっくりしたこと Biggest surprise	スチュアート家のトイレ Stuart's toilet	福井県の重油問題で汚さ れた海がきれいになって いた！The clean Fukui beaches that were once polluted by the Russian tanker spill	養父温泉の招待（兵庫 県）Our stay at Tajimarakuza Resort (Yabu Onsen, Hyogo Prefecture)
一番変な質問 Weirdest question asked of us	よく日本人に「日本人です か？」と聞かれた I was often asked by other Japanese, "Are you Japanese?"	小学校で「北海道から本 州まで本当に泳いだ？」 Did you really swim from Hokkaido to Honshu? (@ an elementary school visit)	「それは、本当の髪の色 ですか？」 "Is that your real hair colour?"
一番よく食べた物 Favourite food	おにぎり Onigiri	大福お餅 Rice cakes with sweet beans in the middle	リンゴ Apples
一番美しいビーチ Best beach	岩手県の美しい松原が続く 海岸 All the beaches along the Iwate coastline lined with beautiful black pines	浦富（鳥取県） Uradome Beach in Tottori (thanks Silke!)	福井から島根まで全部 Choose any beach from Fukui to Shimane!
最も極楽な温泉 Best onsen (hot springs)	やっぱり草津温泉！ （群馬県）But of course... Kusatsu Onsen (Gunma)	桜島のふるさと温泉 （鹿児島） Sakurajima's Furusato Onsen (Kagoshima)	温泉は全部サイコー！ Is there such a thing as a bad onsen?
一番の気休め Favourite way to relax	パーティと美味しい料理 Getting together with friends and having some good food!	温泉、その後の冷たいビ ール Taking a dip in the onsen and after a cold beer!	映画をみること Watching movies
一番ボロボロになった物 Most damaged equipment	サイクリングバック Cycling bag	自転車のスポロケット My sprocket!	サンダル My sandals

食バ物



As anybody who met we three BEE knows, food literally keeps us going, especially food of the Indian variety! True, we all spent a lot of time thinking about food. I mean, what else can you do when you spend five hours a day on a bicycle? In any case, there were important issues at stake: breakfast, lunch, dinner, and the multitude of between meal snacks that kept us going!

While cycling, we tried to eat a balanced, low-budget vegetarian diet. Given these restrictions, what exactly did BEE eat? Well, since a particular BEE wrote down every little thing that she ate, we know exactly what our protein tendencies were.

Amazingly enough, broccoli figured very low on our list, but we did eat tofu for over 28 meals -- almost once every two days! On another note, though we had the impression that we alone consumed enough udon noodles to sink a deep-sea trawler, we actually only ate udon 10 times in two months. By some strange coincidence, seven of those times were on Shikoku Island, where we stayed for only twelve days. Miraculously, five of the times that we ate udon were in Kagawa-ken, where we spent six days!

While cycling, we found that eating a vegetarian diet requires a little more planning than a carnivorous diet. Many people asked us why? Why would we sacrifice the taste of meat, and go to the trouble of asking for that "without bacon, please"? The answer to these questions aren't limited to the issue of health, but also encompass the idea of a globally responsible diet. First of all, beef is a waste of precious farm -- land which could be used produce other protein rich foods like beans, broccoli, nuts, cheese, yogurt, eggs and

私達は、サイクリングを続けるために本当にいつも栄養のこと(食べ物!)ばかり考えていました。一日に5時間以上サイクリングしたとしたら、他のことなんか考えられませんよね?

BEEはこのサイクリングキャンペーンの間、食材を制限してきました。メンバーの一人が毎回の食事ごとにメモを取っていたので、そこから私達のタンパク源を探てみると、驚くべき発見がありました。何と豆腐を28回以上も食べていたのです。これは、二日に一度の割合になります。

私達BEEに会った人たちは分かると思いますが、三人の食事は肉を食べる普通の食事ではなく、ベジタリアンだったので用意が少し大変でした。お店で、「ベーコン抜きでお願いします」と頼むこともよくありました。多くの人達は私達に尋ねたものです。「どうしてお肉を我慢するの?」と。これはただ健康のためではなく、地球の規模で考えてのことなのです。

例えば、農場は食用の牛肉の代わりに豆やブロッコリー、ナッツ類、チーズ、ヨーグルト、それに卵や豆腐を作るのに、使われるべきではないでしょうか?これらの食べ物は、良質のタンパク質を多く含んでいます。食用の肉には他に鶏や豚があります。これらも牛肉と比べて規模は小さいながらも、同様の生物と環境の両方に影響する問題を抱えていると言えるでしょう。同時に、飼育方法や家畜を病気から守るのに薬がどのくらい使われているのかも疑問です。

「日本人は魚好き。魚は健康に良いし、地球にもやさしいんですよ」というのをよく耳にします。しかし、ここ数十年の間に、漁業は一大産業に成長し、現在まで乱獲を続けています。(その中には、食用の魚だけではなく、関係のないイルカ等も一緒に漁業網に捕らえられるなどの被害がでています)このままいけば、漁場となる海は、養殖した稚魚を放流しない限り、近い将来、たくさんの種類の魚が絶滅してしまうことでしょう。

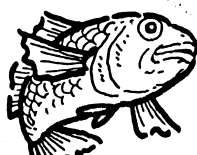
私達は、すべての人に牛肉、鶏肉、豚肉そして魚を絶対に食べないようにして、ベジタリアンになるべきだと言っているのではありません。ちょっと立ち止まって、考えてみて欲しいのです。

the same ecological problems that cow meat does, but on a smaller scale. Also, there are other questions that raise concern, such as whether or not they were free-range chickens, and how many chemicals were used to treat these animals against disease.

I can hear the protest now: "But we Japanese eat fish, which is healthy for us and the world!" But, at this very moment, the fish that we will buy at the supermarket two months from

now is being hauled onto a deep sea trawler amid dolphins and other precious creatures in order to be frozen for our convenient consumption. These areas are being over fished to such a degree that soon we will be wondering how to artificially restock the oceans, or else face the extinction of many different species.

The Japanese diet of old had many strong points in regards to health, the economy and the environment, but Mom and Pop fisheries have largely been replaced by mega-businesses who empty the oceans of many different kinds of animals. I'm not asking that you all become vegetarians, and swear off beef, chicken, pork and fish starting tomorrow, but I am hoping that you'll think about a more environmentally friendly diet



What in the World are RESIN PELLETS??

It is said that about 70% of the garbage floating in the ocean is plastic. These plastics and other garbage, which are casually thrown into rivers and oceans or onto beaches, cause serious problems to wild animals. Many turtles have died due to the ingestion of plastic bags that are mistaken for jellyfish, their favorite dish. On a larger scale, seals and dolphins sometimes perish after getting caught in discarded nylon fishing nets. It's frightening to know that this kind of garbage takes between two and four hundred years to break down into fossil fuels. In other words, it is left drifting in the ocean "forever." Within the last few years, small plastic particles just a few millimeters in diameter have washed ashore in large quantities all over Japan's seacoast. These are called "resin pellets." Their existence suggests the huge extent to which the environment has become polluted.

In Sendai City, we participated in an event intended to investigate the garbage situation on beaches, including these resin pellets. About 30 people including JETs and members of various environmental groups from the area gathered to survey the garbage on two local beaches, including the Gammo Coast Tidelands. The aim of the event wasn't to clean up the beach, but to make an in-depth analysis of the amount and type of garbage that had washed ashore in relation to its distance from the waterline. We broke into small groups and examine areas of one square meter at specific intervals from the ocean to the beach.

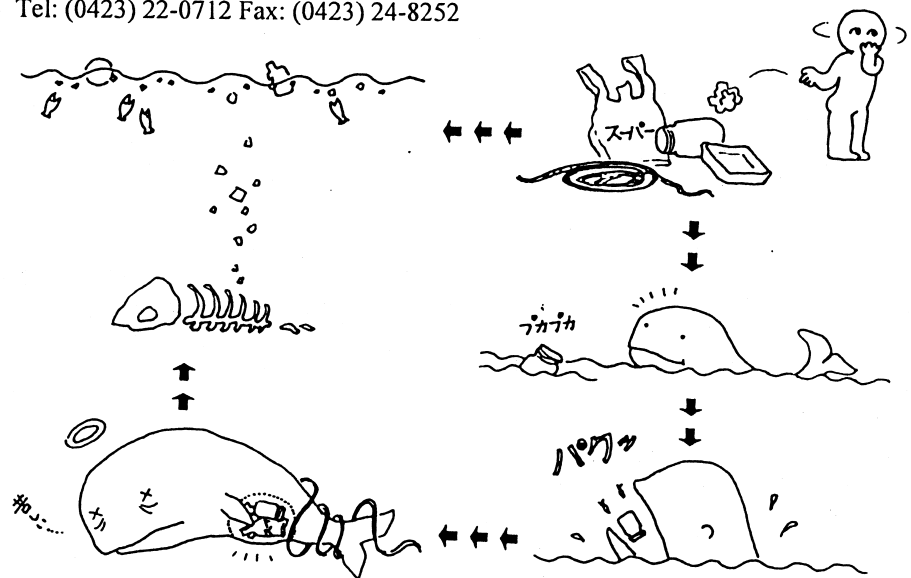
In the end, this turned out to be much more labor intensive than we had thought, but hopefully these group's steady efforts will gather much useful information. The data from surveys carried out on these beaches is used in opening doors to a discussion among companies, environmental groups and local government that can lead to a cooperative effort in dealing with the amount of garbage that finds its way into our ocean.

If you're interested in finding out more about these group's activities, get in touch!

● MELON (NPO) Living with the Environment in Miyagi Network
4-2-2 Miyagi Seikyonai, Yaoto Izumi-ku, Sendai City 981-3194 Tel/Fax: (022) 773-0355 homepage:
<http://www.comminet.or.jp/people/melon/> e-mail: melon@sh.comminet.or.jp

● Clean up Gammo Nishimiyagino, Miyagino-ku, Sendai City Tel: (022) 284-5655 (Ito-san)

● JEAN (Japan Environmental Action Network) Kokubunji Kyodo Jimusho, Komatsu Bldg 3F
3-23-2 Minami-cho, Kokubunji-shi, Tokyo 185 Tel: (0423) 22-0712 Fax: (0423) 24-8252



レジンペレット問題

海に浮かぶゴミの70%はプラスチックと言われます。今、川や海に捨てられたプラスチック製品は野生動物に深刻な問題をもたらし、ポリ袋を好物のクラゲと間違えて飲み込んで死んでしまう海ガメや、捨てられた漁業網にかかって死ぬアザラシやイルカがたくさんいます。その上、それらのゴミは化石燃料(石油が原料)のため、自然に分解されるのに数百年もかかります。つまり、いつまでも海洋に漂ったままと言うことです。ここ数年、全国の海岸には「レジンペレット」と呼ばれるプラスチック製の直径数ミリの小粒子が多数漂着し、環境が広範囲に渡って汚染されていることが確認されています。

私達は宮城県の仙台市で、このレジンペレットを含むゴミの実態調査を行うためのイベントに参加しました。イベントは県内のJET青年や地域の環境保護団体の人達約30人程が集まり、蒲生海岸など数ヶ所で行いました。調査内容はただゴミを拾うのではなく、いくつかのグループに分かれ、一体どんなゴミ落ちているのか1メートル四方単位で落ちているゴミを細かく分析し、漂着量を調べるというもので作業的には実に大変なものです。

しかし、こうした地道な調査が地域の市民や企業、地方自治体や行政に報告され、地球環境保全に関する話し合いの場を提供して、問題解決の糸口になるのだそうです。

: レジンペレットに関する連絡先:

● MELON(メロン)財団法人みやぎ・環境とくらし・ネットワーク
〒981-3194仙台市泉区八乙女4-2-2みやぎ生協内 TEL/FAX: (022) 773-0355
<http://www.comminet.or.jp/people/melon/> e-mail: melon@sh.comminet.or.jp

● クリーンアップ蒲生 ---- 仙台市宮城野区西宮城野4-15 Tel: (022) 284-5655 担当: 伊藤



Safe Cycling in Japan

Cycling from tip to toe of Japan is probably one of the best ways to see all of Nature's beauty up close and personal. It's also a healthy and environmentally friendly way to travel. Thanks to the prevalence of bicycle travel as a form of transportation in Japan, there are many considerations extended to cyclists in Japan that don't exist in other countries. Unfortunately, commuters are faced with problems that don't exist in other countries. Rules and laws that regulate cyclists in other countries that I have cycled in don't seem to apply in Japan. Simple rules like signaling, wearing a helmet, always passing on the right, and using front and rear lights would make cycling a lot safer on the city streets. As for convenience, Mr. Ozawa, from Iwate Prefecture, reported that in Denmark, people could take their bikes as is onto the trains. Yep, no need to dismantle, nor to balance bags and tires as you carry your heavy load up the stairs, then down again to the platform! No need to worry about whether or not someone is going to steal your bicycle while it is parked over night at the station. This seems easy to implement in a country like Japan where trains and bicycles are such popular modes of daily transportation

As for cycling outside of the cities, narrow highways and long, dark tunnels with their speeding cars and trucks are frightening concepts without the relative safety of the many cycling paths, sidewalks and alternative routes that we used. However, many of these paths were in such a state of disrepair that taking them added to our cycling time as we had to take detours and sometimes even lift our bikes over obstacles. Yes, with our packs! Also, cycling lanes had a worrisome tendency to end. All of a sudden. With no warning. We safety conscious cyclists were spit back out onto the road. In such cases, we were left to navigate the narrow, sometimes non-existent shoulders, some of which seemed nothing more than bumpy gutters and grates.

Repairing older cycling paths is sure to draw would-be cyclists out, just as creating new ones will bring cyclists further than ever before. With these comments in mind, I hope to see more and more people out on the cycling paths, and less people in cars.

快適なサイクリング・ライフを送るために

■ 本中をサイクリングすることは、自然の美しさを楽しめる方法の一つだと思います。健康的だし、しかも環境に優しい旅の方法なのです。日本で自転車は「足」としてよく使われています。しかし、海外に比べて、自転車に対する規則や法律がもう少し必要のように思われます。手信号のような簡単なものから、ヘルメット着用、右からの追い越しの仕方、夜間の前後のライトの点灯等によって町の中でのサイクリングではもっと安全になるに違いありません。

皆さんは、「もし自転車をそのまま列車にのせて移動できたならなあ」と思ったことはありませんか？ 岩手県の小沢さんの話によると、時間帯や曜日の制限が決められているものの、デンマークでは列車の中に自転車をそのまま持ち込むことができます。折りたたんだ自転車や、重たい荷物を持ち、辛い思いをしながら階段を上り下りしてプラットフォームにたどり着く必要もないのです。天気への心配や、一晩中駅に自転車を置いて人に盗まれる心配もありません。

キャンペーン中、サイクリング遊歩道がない郊外の狭い道路や、暗くて長いトンネル内ではスピードを出して追い越す車やトラックが多く、何度も危険な目に会いました。また、安全と思われたサイクリング遊歩道の多くも整備されていなく、あまり良い道ではなかったので遠回りをしたり、時には荷物をのせたまま自転車をかついだりして逆に時間がかかってしまいました。標識もなく、急に道が途切れたりすることもありました。このような古いサイクリング遊歩道を整備したり、新しく作れば、前より安全にサイクリングを楽しめることができるし、自転車を利用する人も増えるでしょう。

Some cycling paths that we recommend:

*Rishiri Island, Northern Hokkaido

*Shikotsuko Lake Area, Southern Hokkaido

*Japan Sea Coast, from Nou-machi to Itoigawa, Niigata (under construction)

*Shinji Lake Area, Shimane Prefecture

B E E エコクイズの答え Eko Quiz Answers

1. b) 日本の場合、冷蔵庫の次に電力消費量の大きいのはエアコンです。3番目はテレビですよ！ In Japan the refrigerator consumes energy the most, the air conditioner the second and the TV the third.

だから… So …

◎ 冷蔵庫の開閉回数を減らす。冷蔵庫の中を整理して、必要なものをすぐ出せるようにしましょう！ Open and close the door less frequently. Keep the inside of your fridge organized so you can get what you need quickly!

◎ 寝るときにはリモコンではなくTVの本体にある主電源を切ろう。Turn off the main switch that powers the TV at the end of the day.

◎ エアコンを長く使わない時は、リモコンだけではなく本体の電源を切ろう。Take the plug off from an air conditioner when not necessary as it consumes electricity if you stop the function by just using the remote.

2. c) 40% だから… So …

◎ 5分以内で行けるところなら、車はつかないようにする(運転開始後しばらくは排気ガスの汚染物質の割合もたかいので) If you're driving for less than 5 minutes, don't! A car emits more pollutants during a certain period of time after the start.

◎ できるだけ、歩くか自転車に乗るか、公共交通機関を利用しよう！ Walk, bicycle or use public transportation instead of a car whenever you can!

◎ 違法駐車をして、交通渋滞の原因を作らない(交通渋滞はエネルギーを浪費する。) Don't create energy wasteful traffic jams by parking illegally and causing traffic congestion!

3. b) 40 *_a(km/hr) 高速道路の場合80*_aは最も燃費のよい速度です！ On highways the most efficient speed is 80 km/hr.

4. (○) True.

5. a) 4.8kg

6. c) 30本 bottles (54リットル liters)

このクイズの内容はWWFという団体の「CO2減量大作戦」アクションリストを参考にして作りました。お問い合わせしたい場合は： Some of the information used in making this quiz is from the WWF CO2 Reduction Action List. Please contact WWF in Tokyo if you need more information or a copy of the list. Tel: 03 (3769)1714 Fax: 03 (3769)1717 E-mail: communi@wwf.or.jp

日付 距離 走行時間 目的地、イベント情報 お世話になった皆さん！
(休みぬき)

8/10	79 * _□	4:24	ノシャップ岬 → 利尻島	ゴルフパークでキャンプ
8/11	80 * _□	3:38	利尻島 → 稚内 → 天塩	鏡沼海浜公園キャンプ場
8/12	64 * _□	2:53	天塩 → 羽幌	橋の下
8/13	108 * _□	5:00	羽幌 → 深川 (留萌の視察)	トビーさん
8/14	103 * _□	5:21	深川 → 札幌	クレッグさん
8/16	57 * _□	4:03	札幌 → 芸術の森 → 支笏湖 (共同サイクリング)	ユースホステル
8/17	94 * _□	5:01	支笏湖 → アイヌプロトコタン → 室蘭	フェリー移動中
8/18	105 * _□	5:19	青森市 → 六ヶ所村 (視察) → 三沢	根井小学校グラウンド
8/19	96 * _□	5:32	三沢 → 久慈	長福寺
8/20	72 * _□	5:00	久慈 → 釜石	アズラさん
8/21	22 * _□	1:05	釜石 → 陸前高田 (環境フォーラム)	吉田さん
8/22	164 * _□	7:54	陸前高田 → 仙台	エレン、レベッカさん
8/23		rest	(海岸清掃)	
8/24	76 * _□	3:43	仙台 → 相馬	米々沢さん
8/25	73 * _□	4:31	相馬 → 二本松	エイミーさん
8/26	56 * _□	3:18	二本 → 石川 (環境フォーラム)	石川町教育委員会のお宅
8/27		rest	(中学校訪問)	ジャッキーさん
8/28	52 * _□		石川 → 水戸 → 上野 → 前橋	スーザン & マサヨシさん
8/31	75 * _□	4:57	前橋 → 草津	オートキャンプ場
9/1	50 * _□	3:39	草津 → 湯田中 (環境フォーラム)	ジェサさん
9/2	118 * _□	6:08	湯田中 → 能生	赤井 & ヒロシさん
9/3	16 * _□	0:48	能生 (小学校訪問)	ビーチ
9/4	91 * _□	4:30	能生 → 富山	キャンプ場
9/5	73 * _□	4:04	富山 → 金沢	長井さん
9/7	65 * _□	3:24	金沢 → 加賀	ビーチ
9/8	76 * _□	3:50	加賀 → 河野	ビーチ
9/9	97 * _□	4:57	河野 → 大飯	原田さん
9/10		rest	(子供会との環境フォーラム)	
9/11	107 * _□	5:09	大飯 → 養父	道の駅「但馬楽座」
9/12	88 * _□	4:37	養父 → 鳥取	ジルケさん
9/14	48 * _□	2:41	鳥取 → 羽合 (猫を拾った)	公園
9/15	75 * _□	3:27	羽合 → 溝口	エルビュラさん
9/17	29 * _□	1:38	(中学校訪問) 溝口 → 米子	リック & ラーラさん
9/18	50 * _□	2:23	米子 → 平田	スチュアートさん
9/19		Rest	(共同サイクリング、BEE 活動の展示)	バレーボール大会
9/21	116 * _□	5:52	平田 → 吉田	ゲートボール場
9/22	89 * _□	5:02	吉田 → 広島市 (視察) → 呉	ポールさん
9/23	63 * _□	3:27	呉 → 竹原 → 今治	オートキャンプ場
9/24	90 * _□	4:30	今治 → 高瀬	馬淵さん
9/25	34 * _□	1:43	高瀬 → 宇多津 (共同サイクリング)	平田さん
9/26	31 * _□	1:36	宇多津 → 高松市 (市内清掃とコンサート)	ジャンさん
9/28	20 * _□	1:09	高松市 → 小豆島、豊島 (視察)	長谷川さん
9/29	23 * _□	1:22	小豆島 → 羽ノ浦 (環境フォーラム)	ロナさん
9/30	64 * _□	3:36	羽ノ浦 → 海部	デーブとアーナさん
10/1	131 * _□	6:36	海部 → 高知市	グレッグ & ジュリー、イアン
10/2	89 * _□	4:34	高知市 → 中土佐 (小学校訪問) → 十和村	パトリシアさん
10/3	34 * _□	1:48	十和村 → 広見	ヒデ & ミホコさん
10/4	78 * _□	5:00	広見 → 宿毛 (猫を拾った) → 佐伯	ケビンさん
10/5	50 * _□	2:23	佐伯 → 北川	アントンさん
10/6	37 * _□	1:50	北川 → 日向	ワイアラニさん
10/7	79 * _□	4:30	日向 → 綾	ラッセルさん
10/8	25 * _□	1:13	綾 (中学校訪問) → 宮崎市	ポールマコボイさん
10/9	62 * _□	3:03	宮崎市 → 都城	リサさん
10/10	77 * _□	3:49	都城 → 桜島 (共同サイクリング)	野球場でキャンプ
10/11	114 * _□	1:26		

Along our route, we had the opportunity to visit five local elementary and junior high schools to teach about environmentalism. During one of our first stops, we talked about just how much garbage is produced in Japan. Citing that one year of refuse would fill the Tokyo Dome 135 times didn't seem to bring the blink of an eye. Getting the students to think about how many plastic bags, styrofoam trays, or disposable chopsticks their household uses in a week didn't create faces creased with deep concern. Facts and figures filled the air, but we were left wondering what makes a kid's head full as well.

Changing the plan, we tried to focus on introducing environmental problems through games like the one BEE supporter, Jackie Miller, created: the "REDUCE, REUSE and RECYCLE" relay race. This activity makes a student decide what to do with an actual piece of garbage that she picks out of a bag. Banana peels, jars, toilet paper cores, plum seeds, plastic spoons, milk cartons or anything else you can imagine can be put into the bag. Each team receives their own bag and each member is left to decide whether the item can be used again, composted, recycled or eliminated from production entirely. Seeing the kids hand over disposable chopsticks, pieces of plastic from individually wrapped cookies, or foam fruit sleeves was surely satisfying in a packaging-crazy country like Japan. We followed up this activity by talking about how we try to eliminate garbage from the start by carefully choosing less-packaged products and composting food garbage along our route. We were happy to find out that quite a number of students help out with the compost at home. When visiting elementary schools, we usually got the kids running around with games such as "Eco-balance" that focus on how ecosystems are made and easily disturbed (see bottom of page).

With kids or adults alike, it is challenging to convince a person to adjust their daily habits to be a little more environmentally-friendly. During one of our events, a participant mentioned that usually a discussion bringing up good/bad environmental practices in Japan is really not effective at all. He said that, "Everyone nods in agreement and sucks their teeth in dismay, but change is slow. People need to be emotionally motivated to change." Maybe the first step in creating a positive change is getting kids and

just being kids

私達はこのキャンペーン中、地方の小学校や中学校など5カ所を訪問し、環境問題に関する授業を行いました。最初に訪問した中学校では、日本では一体どのくらいのゴミがでるのか子供達と話し合いました。だが、「一年間に出るゴミの量が、東京ドーム135個分になる」という統計的な話にも、「一週間に、どのくらいのビニール袋やスチロール製のトレイ、割りばしなどのゴミが、彼らの家庭で消費されているのか?」という事実にも、あまり反応がありませんでした。

その後は、beeサポーターのジャッキー・ミラーさんのアイディアで、生徒たちと一緒に「リデュース(減らす)」「リユース(再利用)」「リサイクル」というゴミの分別をテーマにしたリレーゲームをして盛り上がり、実際に割り箸やキャンディー、クラッカーなどの包み紙を手にとりながら、ゴミの量を自分の選択によって減らせることを学習しました。それから、私達がサイクリング中ゴミをどう処理しているか、また、出さないためにどういうことに注意しているのか説明しました。意外に多くの生徒の家庭では生ゴミの堆肥を行っているようでした。「エコバランスゲーム」等には生徒達はお喜びで走り回り、ゲームを通じて生態系の仕組みを勉強しました。

大人の方に対しても同じことですが、日常生活の中で、環境に優しい生活の仕方を本当に行動するまで理解してもらうことはとても難しいことです。beeサポーターの中に、「日本で何が環境に良くて何が悪いのか論議してもあまり効果がない」と言う人がいました。大抵の人は、頭では分かっているが面倒臭がってなかなか行動に移そうとしないからです。それを変えるためにはもっと感情的な動機が必要だと思えます。まず、子供も大人達も自然と触れ合うことから始めませんか?

エコバランスゲーム

このゲームは、2つのグループに分かれて皆さんで「食べ物」「家」「水」を表す3つのジェスチャーを覚えます。1つは「シカ」のグループ、もう1つのグループは「自然」です。両グループはそれぞれ相手のグループに分らない様に好きなジェスチャーを決めます。よーいドン!で自分の決めた食、家、水のいずれかのジェスチャーと同じ人を相手グループの中から探します。すると、同じジェスチャーを見つけたことが出来なかった人が出てくるはず。見つけることができなかった人は「お墓」に行きゲームオーバーです。様々な環境問題と結び付けながら以上を数回繰り返します。例えば、川の水は田んぼにまかれた農薬によって汚染されたので、水を求めたシカは死んだことにし、「水」のジェスチャーは使えなくなります。他には、森林伐採や火のついたゴミによる山火事など、その他の思いつくこと何でも取り入れ手みて下さい。

p s) 私の友人が子供のための環境教育として進めてくれた本:
「小さな地球人のためのエコロジーブック」 リンダ・シュワルツ著 1990年
ISBN4-89309-145-X C8070 (2,000円税抜き)
発行所(株)フロンズ新社 t e l (03) 3498-3272

Eco-balance Game:

In this game mentioned above, the group would first divide into two parts. Everyone would then memorize three hand gestures: food, shelter and water. (These can be made up as you like.) In one group each member would represent a deer and the members of the other group would become nature. The main idea of the game is for the deer and nature to pair up according to their same gestures. In other words, the deer will be looking for one of either food, shelter or water and the nature members will provide one of these. The



there are bound to be a few members who couldn't find a match. These players have to go to the cemetery and are finished with the game. (Setting up a puzzle with an environmental theme in this area is good for keeping these kids occupied.) After a few round with each member changing their gesture, different situations can be introduced to teach how animals are dependent upon their surroundings and severely affected by pollution or development. One example would be secretly telling members of the group representing nature that they can not make the gesture for water because pesticides used at a nearby rice paddy polluted the water source of the deer. Thus. All the deer searching for water would die and be out of the game. You can also introduce the lumberjack cutting down the forest, fires caused by burning garbage and whatever else imaginable.

PS. If you are interested in resources to teach kids about the environment in the Japanese language, we recommend: Earth Book for Kids by Linda Schwartz, 1990 ISBN4-89309-145-X C8070 (2000 yen not including tax)

瀬戸内海の旅

日本列島は5つの島からなります。しかし、実際には4つ以上のフェリーが必要でした。私達は北海道の利尻島からスタートし、鹿児島島の屋久島でゴールしました。そのうち、一つは国立公園、もう一つは世界遺産に指定されています。その中間地点、約2600キロほど走ったところ、私達は瀬戸内海の島々を越えて四国にたどり着きました。おいしいうどんがいっぱい食べられるだけでなく、香川県の小豆島と豊島という二つの美しい島を訪れることができました。

ミニ地球館

創立80年にもなる古い和式の家が、寄付金とリサイクル用品で改築されました。それが、「ミニ地球館」です。そこには、小豆島の豊かな自然や島の歴史がたくさん紹介されています。「島の貝殻コレクション」や131種類以上もの海藻の標本、本物そっくりな野鳥の彫刻、手探りを頼りに箱の中身を当てる「手探り箱」などの五感を使うゲームコーナーがあります。また、これらの展示物だけではなく、ここは小豆島ネイチャークラブという非営利のボランティア団体の活動の場でもあります。

小豆島ネイチャークラブは、5年前に「ミニ地球館」が作られたと同時に活動が始まりました。小豆島の身近な自然に対する誇りと感心を高めることで、その周辺の自然資源の保全につながると思っています。また、「ミニ地球館」の創立者であり、日本に長く在住している池田フィリスさんは、自然をありのままの姿で残すべきだと考えています。最近、ビデオやコンピューターなどの立派な施設を備えた自然資料館が増えたため、生の自然を感じる機会が少なくなったように思います。ここでは、アースフェスティバルをはじめ、夏は子供のためのクラフト、春は山菜狩りとごちそうパーティ、秋はお月見やキノコ狩り、冬はビーチで夜明けの冬至パーティなどの楽しいイベントを行います。最近では、小豆島のネイチャーウォッチャーや小学校や中学校のために、自然が学べるカレンダーを作る計画があるそうです。

「ミニ地球館」への連絡先:

〒761-43 香川県小豆郡池田平木848小豆島ネイチャークラブ
代表: 池田フィリス (0879) 76-0149

Traveling the Seto Inland Sea

The Miniature Earth House (Ikeda Town, Shodoshima)

They say that Japan is composed of five islands, but since we've taken more than four ferries that can't be true! We started from Rishiri Island at the northern tip of Hokkaido and finished on Yakushima Island, in southern Kagoshima. One is a National Park, and the other a World Nature Heritage Site. Somewhere in between, at the 2600 kilometer mark, we crossed over many small islands of the Seto Inland Sea into Shikoku. There, we not only had the pleasure of eating more udon than you can shake a noodle at, but were also able to visit two beautiful islands of Kagawa - Shodoshima and Teshima.

Built from an 80 year old Japanese-style building and completely remodeled using only donated or recycled materials, the Miniature Earth House features the nature and naturalists of the island. Not a corner is bare. Shelves are full of shells and rocks, drawers keep over 131 different types of seaweed, panels hold bird carvings, and tables are crammed with games to enlighten the senses. Not only an array of objects and exhibitions, the place is the head quarters of the Shodoshima Nature Club.

Established with the Miniature Earth House over five years ago, the club feels that preserving the beauty of the island starts with developing an awareness and pride in the local natural resources. Founding member and long-term resident of Japan, Phyllis Ikeda, also believes in keeping nature natural. She commented that many new museums around Shikoku are using video and computer which causes visitors to spend more time looking at nature inside than spending time in nature outside!

Starting off with an Earth Festival, the club has annual craft making in the summer for kids (rain forest sticks!), wild vegetable hunt and feast in the spring, moon viewing and mushroom gathering in the fall and holds a dawn beach celebration for the winter solstice. Their most recent project is an interpretive calendar for the island's classrooms and nature-watchers in general. If you are interested in finding out more or buying one of their beautiful calendars, please contact Phyllis at the

Miniature Earth House
Shodoshima Nature Watching Club
848 Hiragi-cho, Ikeda-cho, Shozu-
gun, Kagawa-ken 761-43

Thanks to all of you who helped make this campaign a success!

「1998地球を守ろう」サイクリング・キャンペーンにご協力いただき、有り難うございました。

心より感謝を申し上げます！

BEE の会員になって下さった皆様 Thanks for your support BEE MEMBERS!!

二川一男・藤井謙三・森田景史・太田みゆき・太田さち子・藤田隆子・金場香織・山地由夏・Joel Krentz・徳永渡・竹内守
善・谷主昌・宮武明・三谷雄治・木村幸二・本多英信・山西哲子・藤田泰弘・田中豊哲・Yuki Kuzuhara・乗松達郎・Christian
Borchert・Alison Carlton・新田稔・長野陽・山本八郎・REI・高島清磨・法兼義信・三木誠・丸井幸子・川北文雄・吉田麻
子・Isao Hayashi・黒川憲哉・Mitsugu Nakayama・Toshihiro Nakagawa・Isao Okada・Lauren & Chris Shannon・
Seiichiro Ikeda・Misuzu Kurokouchi・Norman White・Mitsuru Hinomoto・長尾典子・馬淵加寿・Chieko Makinose・
Hitomi Hidaka・Nobuyo Kawahigashi・Hitomi Higashi・Chiko Yoda・Naoki Honda・Hiroko Fujimori・Russell
Burbage・Yumi Tometsuka・Tomoko Yogawa・Kayoko Yoshida・畑山静子・金野睦子・相馬悦子・村松操・高橋義彦・Bianca
Fuerst・Craig Oberlink・Dalavone Chanthakhot・Tasya Tchinina・Azra Markulin・松田康雄・河野通義・岩谷美奈・
手塚裕美・遠藤孝彦・大塚百合子・Rick Mercier & Lara Perry・Carmita Bartel・John White・Lisa Hew・Shawn
Tanimoto・西牧文博・Jackie Miller・村上未子・米々沢広昭・Joseph Power・Chizuko Hangai 畔上正雄・中川佳代・Julie
Heck・藪木郁・Stuart Starosta・村上洋司・竹田有希・高森智美・河西郁美・Jennifer Biggers・Andrew Shoolbread・高
橋徳子・遠藤由樹子・岸上昭男・智代美・馬淵敬一・タマノ・田所芳明・大西昌平・大熊利幸・広瀬和久・彩・高橋正子・曾
根徹・篠塚あゆみ・村田真紀子・川村浩貴・Fumiko Wada・Junko Okutani・Etsuko Isaka・Michiko Moriyuki・Kazuyo
Oda・Hisatake Ando・Yuko Toriumi・Tomoko Nishimuri・Tomie Shinomiya・Michael Wallace・宇野省三・石川葉
子・河田朋子・藤井倭子・Liisa Richardson・Evelyn Nishimori・合田紫・木神万理・麻有・英貝・金丸靖・河野洋一・石
川あづさ・壺内泰子・熊本まゆみ・大坪知子・高森智美・Cora & Tom Nally・渡辺幸子・川原美知代・Lyle DeSouza・沢田
ユカ・吉田いずみ・中村さやか・福井雄介・鈴木伸洋・永井利幸・Vincent Debost・Auclair・浜本直城・堤由香里・Alex Tai・
佐藤仁美・山川好美・里美・入船泰子・松岡亜希・Alan Woolfe・重田喜生・池本秀一・古沢徹・山下ひろみ・原義典・Paco Moore
福家昭彦・西森健二・橋本文・青山睦子・児島由佳・東静彦・ゴジラ田中・Pat Scanlon・小倉智代・六車幸代・佐伯舞緒・
敬一&文香・平田景子・椿登記子・黒川桂吾・James Milling・Lisa Looney Akazawa・中川郁子・Keiichi Ozawa・黒田農・
古澤眞作・堀之内照幸・小川意房・Jean-Christophe Helary・Phyllis Ikeda・鎌田芳章・Koji & Christina Chikugo (and
new baby!)・寺山さん一家・David Karl & Rei ちゃん・右田春美・Junko Ogawa・Hirokazu Kasai・Yoshioka

CORPORATE AND GROUP SPONSORSHIP! ご協力くださった会社、団体、お店など：

Tengu Natural Foods (Jack)・Global Village (Serena)・四国コココーラ株式会社・香川県国際交流課・Macou's Bagel Café・
アメリカを読む会と香川県庁英会話クラブの元気な皆様・Sicily Island・古川沼をきれいにする会 (岩手県)・陸前高田婦人
会・IPAL 香川・Research & Planning Office KODA・稚内サイクル・Morris International Corp.・綾上町喜寿教室・綾上
国際交流会・南能生小学校・JEAN・MELON・クリンアップ蒲生・GIM, Co. Ltd.・ミニ地球館・ハッピー・美サイクル館・
豊島交流センター・ヨーガの倉本先生と月曜日の生徒の皆さん

THANKS FOR YOUR HOSPITALITY! ホームステイの皆様 :

Toby Weymiller・Craig Oberlink・Bianca Fuerst・長福寺・Azra Markulin・吉田さん一家・Rebecca Davidson・Ellen Turner・Tempura-chan・Hiroaki Memezawa・Amy Cameron・Manabe・Koichi Watanabe・Shiga・Jackie Miller・Suzanne & Masayoshi 山本・Attul Jetha・赤井亘恵&ひろし・Yolande Vandenbulcke・長野裕・原田さん一家・養父温泉の吉谷通雄・Silke Hensler・Hirota・Elvira Catic・Rick Mercier & Lara Perry・Stuart Starosta・ニャンコ先生・Paul Greenwood・馬淵敬一・タマノ・平田景子 and family!・Jean-Christophe・岸上昭男・智代美・長谷川透・Rona Conafray・David and Anna・Ian McGraw・Craig & Julie・Patricia & Shingo Jacobson・Mihoko & Hidenori・Kevin Morris・Anton・Waiarani・Russell Burbage and family!・Paul McEvoy・Lisa Richards

THANKS FOR PLANNING AN EVENT FOR US! キャンペーンのイベントを開いてくださった皆様 :

Bianca Fuerst・Craig Oberlink・黒田農・Keiichi Ozawa・Shawn Tanimoto・John White・Lisa Hew・Shiichi Obara・Jackie Miller・Attul Jettha・赤井亘恵・Yolande Vandenbulcke・田中・原田和美・Elvira Catic・Stuart Starosta・Mary Jane McKitterick・Andrew Shoolbread・Masahiro Tanaka・Mike Wallace・Stephanie Lemaitre・Russell Burbage・Jenny from Aya

Translation /Editing Gods & Goddesses 翻訳と編集を手伝ってくださった皆様 :

高野ひろみ& Mr. T・山口あつ子・田中正弘・饗庭みさこ

BEE・Tシャツ&報告書のアートデザイン担当 : やまねっち (山根彩)

Hurrah for the Official BEE T-shirt Designer Aya Yamane-banane!

ポストカードのアートデザイン : 谷口佳子 A big thank you to *Keiko Taniguchi*
for letting us use her wonderful painting as a BEE postcard!!

An extra special thanks to... 特別大サンクス

広瀬動物病院・ハワイ動物病院・John Wunderley and Kitakata Town・Beccie Wardle・Natasha Free・Joel Krentz・Kagawa AJET・Death from Above volleyball teammates・Leisa MacLellan・and last but not least ECOSig・The one and only Kate・Wendy Myers・our inspiration - last year's three BEEs: Joel, Barbara & Jason!

BEE '99 ボランティア募集!

そうです! 来年もBEEは走りますよ!

サイクリスト・ホームステイ・イベント担当者・サポーター・何でもかんでも! 私たちは来年のキャンペーンに協力してくれる方々を募集しています。あなたもキャンペーンに参加しながら一緒に環境のために行動しませんか? 連絡先:

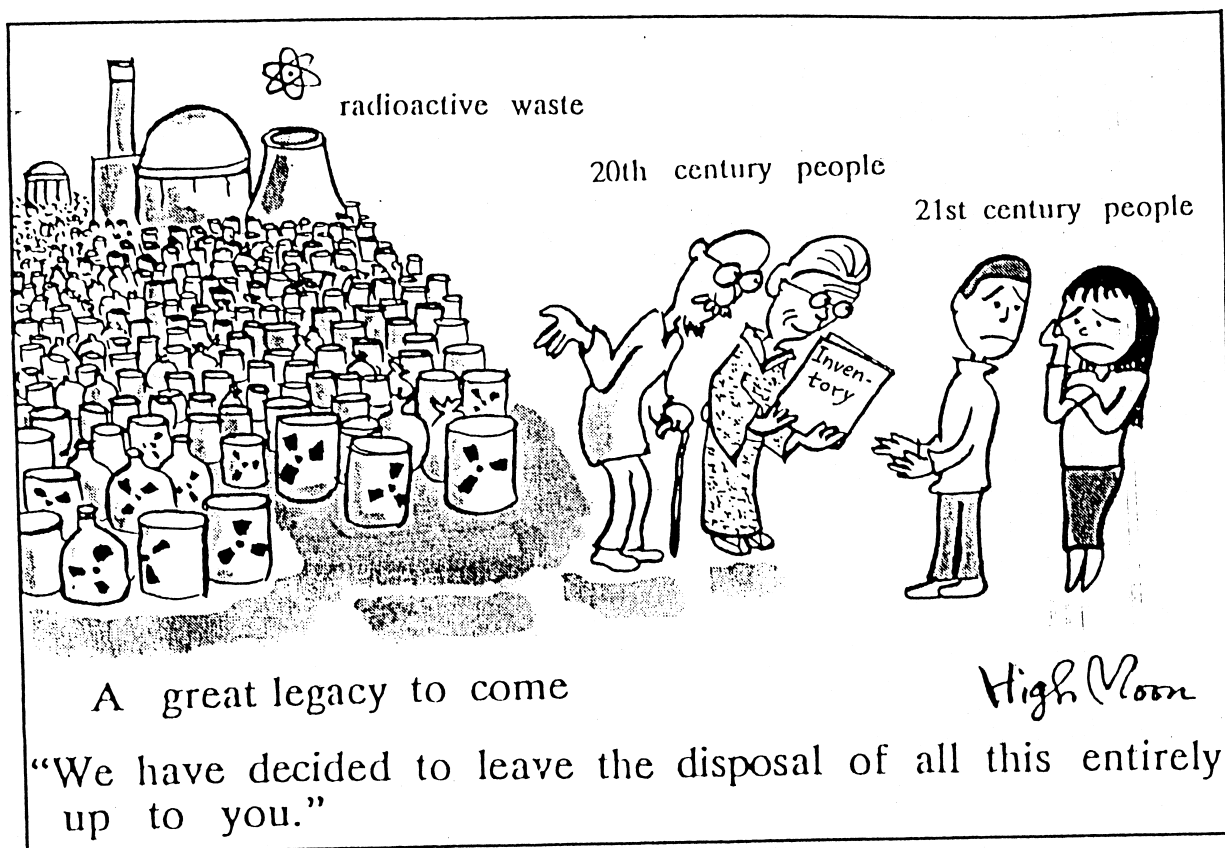
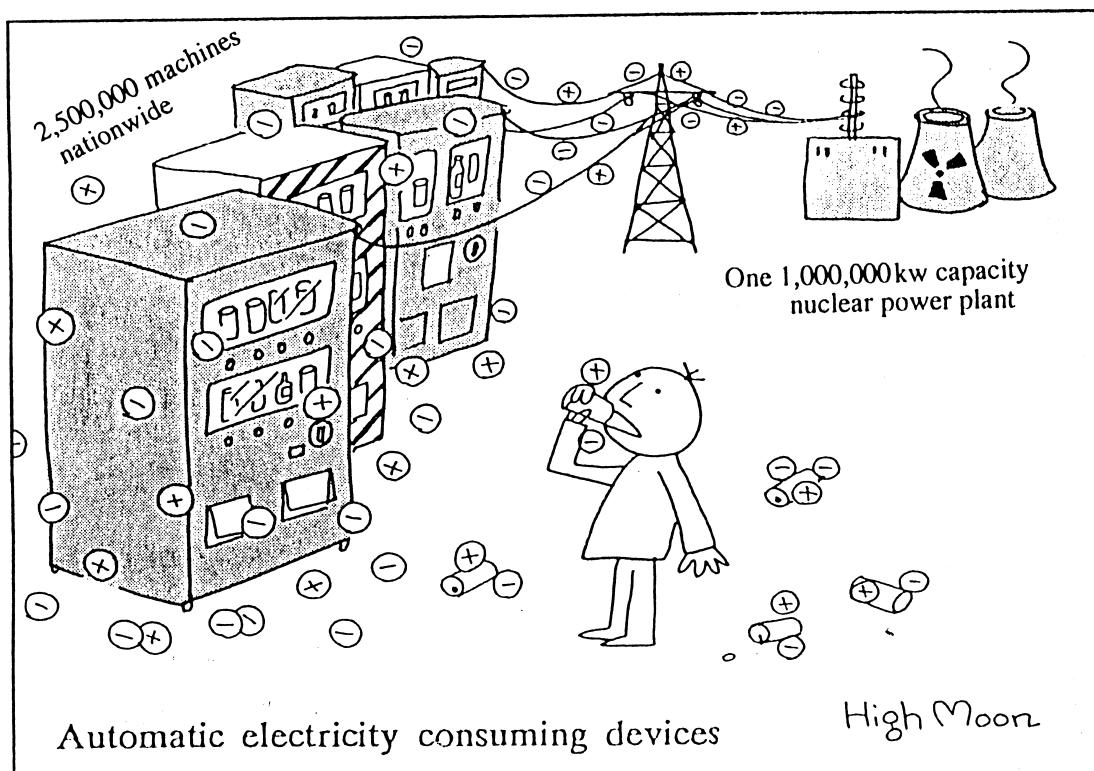
●Natasha Free, ECOSig Coordinator 2-3 Kyoshoin Apato, 1-5-31 Tsurumidan, Koriyama, Fukushima 963-8861

Tel: 024-934-1997

●Chrisann Newransky 23053 Croft Avenue, Flat Rock, MI 48134 USA knt10710@bbs.kagawa-net.or.jp

●Myfanwy Smith 79 Chalet Cres., NGK 3C5, London, ONT CANADA

●Tomohiro Kishigami 1562 Fuseishi -Cho, Takamatsu-Shi Kagawa-Ken 761-7180 Tel 087-867-6517



Note: Nuclear waste in Japan in late 1984 reached 169 m³ of high-level waste and 580,000 drums of low-level waste.

These cartoons were taken from a book called Picturecology by High Moon. The publisher is:
 Japan Environmental Exchange (JEE)
 Tomitaya Bldg. 4F, Teramachi-dori, Oike-agaru, Nakagyo-ku, Kyoto 604 JAPAN
 Tel: (075) 252-0737 fax: (075) 211-7464

おわりに

旅という物は、不思議な魅力があります

荷物がいっぱいだったバックに地図、そしておいしいお弁当！

歩くのもいいし、自転車に乗るのもいい…

時間がなくて忙しいひとも、一日だけ「旅」に出てみて下さい

あなたの町の近くにもまだ自然が残っているはずです。そして、

自然の中にとけ込んだあなたはきっこう感じるはずです。

「……………！！」

その気持ちをずっと大切にしてください。

それが私たちの地球に対する第一歩なのですから…

There's something about taking off to roads unknown

A map and, of course, lunch - a bag stuffed full and ready

By foot or bicycle

Even "busy people" should take off for just a day

There's certainly nature left nearby your town, and then…

Feel yourself melting into your surroundings

Keep that feeling close to your heart

For that is the very first thing we can do to save our Earth

